

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 169/04-05

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 2869 9205

Date : 18 November 2004

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 1 December 2004

**Motion on
“Overall development of Chinese medicine practitioners”**

Hon LI Kwok-ying has given notice to move the attached motion on “Overall development of Chinese medicine practitioners” at the Council meeting of 1 December 2004. The President has directed that “it be printed in the terms in which it was handed in” on the Agenda of the Council.

(Ray CHAN)
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

2004年12月1日(星期三)
立法會會議席上
李國英議員就“中醫的整體發展”
提出的議案

議案措辭

“鑒於中醫專業資格雖然已確立多時，但礙於政府現時未有發展中醫藥的長遠策略，而且政府在此方面參與不足，更沒有為中醫確立專業培訓途徑，令中醫的發展受到局限，本會促請政府制訂長遠的中醫發展政策，包括：

- (一) 加快擴大中醫在公營醫療系統中的服務範圍，落實仍未按計劃設立的15間公立中醫門診診所，為公立醫院建立中醫住院會診機制及設立中醫住院部，以及研究設立中醫院；
- (二) 成立中醫藥發展委員會，制訂促進中醫藥發展的策略及政策，例如確認中醫簽發的病假證明書的法定地位、檢討中醫可使用的醫療儀器等；及
- (三) 制訂中醫專業培訓的機制及途徑。”

(Translation)

**Motion on “Overall development of Chinese medicine practitioners”
to be moved by Hon LI Kwok-ying
at the Legislative Council meeting
of Wednesday, 1 December 2004**

Wording of the Motion

“That, whereas the professional status of Chinese medicine practitioners (‘CMPs’) has been established for quite a long time, the development of CMPs has been handicapped because the Government does not have a long-term development strategy for Chinese medicine, is not adequately involved in this regard, and fails to establish avenues for CMPs to receive professional training, this Council urges the Government to formulate a long-term policy on the development of CMPs, which should include:

- (a) expediting the expansion of the scope of services provided by CMPs in the public medical system, implementing the outstanding plan to set up 15 public Chinese medicine out-patient clinics, establishing a mechanism for public hospitals whereby their in-patients can seek joint consultation and treatment by CMPs, setting up a Chinese medicine in-patient department in public hospitals, and studying the establishment of a Chinese medicine hospital;
- (b) establishing a committee on the development of Chinese medicine, and formulating strategies and policies to facilitate the development of Chinese medicine, such as giving statutory status to the sick leave certificates issued by CMPs, and reviewing the medical equipment that CMPs are allowed to use; and
- (c) formulating a mechanism and avenues for CMPs to receive professional training.”